

PRÉLIMINAIRE

RAPPORT DE VISITE **SALLUIT - IVUJIVIK** **DU 28 AOÛT AU 1^{ER} SEPTEMBRE 2006**

Dans le cadre du plan d'action des directions régionales en matière de gestion environnementale sur le territoire du Nunavik, les villages de Salluit et Ivujivik ont été visités du 28 août au 1^{er} septembre 2006. L'inspection des campements d'exploration minière des compagnies Canadian Royalties, Anglo-American, Novawest et Goldbrook Venture a également été faite durant cette semaine. Le présent rapport présentera donc un sommaire des principaux travaux effectués par les directions régionales. Pour le détail des inspections, les rapports effectués par le Centre de contrôle environnemental pourront être consultés.

Le village de Salluit a fait l'acquisition d'un brûleur afin d'utiliser les huiles usées produites à des fins énergétiques. Le but principal de ce voyage était donc d'aider le village à améliorer la gestion de ses matières dangereuses résiduelles.

Une équipe de l'Administration régionale Kativik (ARK) et une personne du Comité consultatif de l'environnement Kativik nous ont accompagné pour la semaine de visite. De façon générale, les équipes de travail sont :

Eau potable : Stéphane Lacombe et Christopher Davies (ARK)

Matières dangereuses résiduelles (MDR) : Martin Duclos, Josée Brazeau
et Nancy Dea (CCEK)

Campements : Geneviève Labrie, Alexandre Mathieu (ARK)

Mardi le 29 Août 2006

L'équipe « campements » avec Stéphane Lacombe a effectué l'inspection des campements de la compagnie Canadian Royalties. Les camps Expo, Méquillon et Berbegamo ainsi que le chemin d'accès au site Mesamax ont été inspectés. Le détail de ces inspections peut être consulté dans les rapports de Stéphane Lacombe.

Malgré l'absence de Stéphane Lacombe à l'eau potable, Christopher Davies a passé la journée avec l'opérateur de l'usine de traitement de l'eau potable afin de débiter la caractérisation de l'eau brute à la prise d'alimentation de l'usine. Il a été constaté que le chlorateur était toujours hors d'usage mais la chloration de l'eau est tout de même effectuée dans les camions à chaque remplissage. Le suivi de la qualité de l'eau potable



se fait de façon régulière et la méthode Colilert est bien comprise par l'opérateur.

L'équipe MDR rencontre le gérant municipal et son assistant afin d'effectuer un plan de travail pour rentabiliser notre présence à Salluit. Il est convenu qu'une tournée des différents endroits où l'on est susceptible de retrouver des MDR sera faite avant de commencer le travail. Les visites seront effectuées avec l'assistant. De plus, le terrain adjacent au dépôt pétrolier de la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec sera inspecté afin de déterminer des points d'échantillonnage. Le village nous avait fait part de ses préoccupations quant à ce terrain lors d'une visite antérieure et le ministère s'était engagé à y effectuer un échantillonnage des eaux de ruissellement afin de déterminer le danger potentiel de ses eaux ainsi que la nature de la contamination. Cet échantillonnage a été effectué en fin de journée et le rapport de Martin Duclos peut être consulté à cet effet.

Détail des visites et constats

À l'intérieur du garage municipal nous avons pu constater que le site de récupération des huiles usées nécessitera un réaménagement. Les barils devront être identifiés afin de bien distinguer les produits qu'ils contiennent et éviter les mélanges. Nous constatons également qu'il n'y a aucune pancarte ou affiche au mur indiquant le site de récupération. Comme leur contenu est inconnu, les 2 réservoirs à l'intérieur du garage devront être vidangés puisqu'ils serviront à entreposer les huiles usées qui alimenteront le brûleur.

À l'extérieur du garage, nous constatons qu'une ancienne roulotte a été apportée sur place et rénovée. Celle-ci servira à l'entreposage de matériaux neufs (huiles neuves, pièces mécaniques...). Les barils dont le contenu n'est pas connu et qui étaient entreposés à l'extérieur du garage (observations de précédentes visites) ont été transportés dans un site près du dépôt en milieu nordique. On peut voir des sols contaminés un peu partout autour du garage, principalement à l'endroit où étaient entreposés les barils.

L'assistant du gérant municipal nous montre une « maison mobile » située près du garage. Cette maison mobile appartient au « Rangers » mais a été abandonnée et les « Rangers » auraient signifié au gérant municipal leur intention de la détruire. Cette maison pourrait servir d'entrepôt permanent de MDR moyennant quelques aménagements. Par exemple, il faudrait s'assurer que sa structure est sécuritaire et que le plancher est étanche. L'accord des « Rangers » sera nécessaire si cette option est envisagée.

Il y a également un conteneur maritime qui a été installé près du garage. Celui-ci sert à accumuler les MDR qui doivent être expédiées et éliminées dans le sud de la province. Ce conteneur contient déjà environ une trentaine de barils et un moteur.

La visite du dépôt en milieu nordique (DMN) nous permet de constater que plusieurs barils s'y retrouvent. Après vérification, il appert que ces barils sont vides. Cependant, une trentaine de barils (provenant du garage municipal) ont été entreposés près du DMN. Certains sont très endommagés, le matériel devra donc être transféré dans des barils en bonne condition. On retrouve également au DMN beaucoup de batteries, éparpillées un peu partout. Ces batteries pourraient être ramassées et déposées dans un contenant étanche. À cet effet, il est possible de récupérer de vieux congélateurs.

Lors de la visite au DMN, nous avons trouvé de vieux réservoirs d'eaux usées en acier galvanisé qui étaient toujours en excellente condition. L'idée d'utiliser ces réservoirs pour étancher le plancher de la maison mobile des Rangers est envisagée. Afin de pouvoir les utiliser comme réservoir de rétention, il faudra cependant défaire les soudures afin d'enlever le dessus du réservoir et boucher les ouvertures sur le côté. De plus, le transport de ces réservoirs pourrait être problématique. L'avantage d'utiliser ces réservoirs comme cuvette de rétention permettrait d'aménager des sections pour chaque MDR.

Mercredi le 30 août 2006

L'équipe « campements » avec Martin Duclos a effectué l'inspection des campements des compagnies Anglo-American (camps Bélanger et Chukotat), Novawest (camp Cécilia) et Goldbrook Venture (camp Guindeau). Le détail de ces inspections peut être consulté dans les rapports de Martin Duclos.

En début de matinée, l'équipe MDR (Josée Brazeau, Nancy Dea) rencontre le gérant municipal afin de lui exposer le plan de travail ainsi que les alternatives et idées trouvées résultant de notre visite du jour précédant. La proposition d'utiliser la maison mobile des Rangers comme entrepôt permanent de MDR est rejetée par la municipalité. Ils préfèrent faire l'acquisition d'un conteneur maritime spécialement conçu pour l'entreposage et le transport de MDR. La municipalité trouve l'ampleur des travaux à effectuer sur la maison des Rangers trop importante et a peur que ces travaux ne soient à refaire dans quelques années. De plus, la municipalité affirme avoir les budgets nécessaires pour l'acquisition du conteneur.

Après la rencontre, nous proposons de débiter les travaux. Deux équipes sont formées. La première équipe (composée de Stéphane Lacombe, Christopher Davies et Nancy Dea) se charge de ramasser toutes les batteries présentes au DMN et de les mettre dans de vieux congélateurs récupérés sur place. Deux congélateurs sont ainsi remplis. La deuxième équipe (composée de Josée Brazeau et de 3 personnes de la communauté) se charge de transvider le matériel contenu dans les barils qui sont endommagés dans des barils en bonne condition. Tous les barils vides sont transportés au DMN.

Jeudi le 31 août 2006

À Salluit

Martin Duclos et Nancy Dea poursuivent les travaux de nettoyage des MDR. Ainsi, près du DMN, tout le matériel contenu dans les barils endommagés a été transféré dans des barils en bonne condition et ceux-ci ont été identifiés et transportés dans le conteneur maritime près du garage. Tous les barils vides sont transportés au DMN. Aucun baril contenant du matériel n'a été laissé sur place.

Au DMN, les congélateurs utilisés pour entreposer les batteries seront transportés dans le conteneur maritime. De plus, 2 congélateurs supplémentaires ont été identifiés (en anglais et en Inuktitut) et placés à l'entrée du site afin de recueillir les batteries usagées et les contenants de peinture et solvant des citoyens. Lorsque ces congélateurs seront pleins, le matériel sera transféré dans le conteneur maritime.

Au garage municipal, l'aire de récupération des huiles usées et autres MDR a été nettoyée. L'emplacement ainsi que les contenants ont été identifiés à l'aide d'affiches. Donc, à partir de maintenant, afin de s'assurer que les huiles usées sont « propres », aucun mélange ne sera fait. Martin Duclos se charge également d'informer le gérant du garage sur la façon de tenir un registre et d'effectuer l'échantillonnage des huiles usées.

À Ivujivik

L'équipe « eau potable », Josée Brazeau et Geneviève Labrie se rendent à Ivujivik afin de faire le suivi des dossiers « eau potable » et gestion des MDR. Une rencontre avec le gérant municipal permet de faire la mise au point quant à l'opération de l'usine d'eau potable et la gestion des matières résiduelles. Les principaux points abordés sont :

- L'usine de traitement de l'eau potable est toujours inopérante et ce, depuis notre dernière visite en juin 2004
- Il n'y a toujours pas d'opérateur ni de responsable du suivi de la qualité de l'eau (le conseil municipal n'offre que 5 heures de travail par semaine)
- Aucune maintenance n'est fait à l'usine et le système de chauffage est défectueux
- L'eau est pompée directement du lac et l'eau est chlorée dans la citerne
- Le village a obtenu une subvention afin de faire le ménage du DMN et le travail a été fait durant l'été.

Il est convenu durant cette rencontre que Stéphane Lacombe et Christopher Davies dispenserait la formation sur la méthode Colilert au gérant municipal afin de s'assurer qu'au moins une personne dans le village est en mesure de faire les analyses hebdomadaires. Pendant ce temps, le gérant du garage municipal accompagnera Geneviève Labrie et Josée Brazeau pour une visite au DMN, à l'étang de traitement d'eaux usées et au garage municipal.

Nous avons pu en effet constater que le ménage du DMN avait été fait. Aucune matière dangereuse résiduelle n'a été retrouvée. Les pneus hors d'usage ont presque tous été ramassés et sont maintenant prêt à être envoyés pour récupération. Nous avons retrouvés quelques contenants (2) d'adhésif à plancher (Élastocol 700). De façon générale, ce DMN est bien géré, la section des déchets domestiques est brûlée régulièrement et le bois et le métal sont séparés du reste des déchets et placés de façon à ce que les gens puissent venir prendre ce dont ils ont besoin (voir photos).

Sur le chemin menant au DMN, nous constatons la présence d'une carrière. Celle-ci n'est pas exploitée présentement mais le gérant nous explique que celle-ci servira à fournir le matériel nécessaire à la construction de la phase II des infrastructures maritimes. Cette information devra être validée auprès de la Société Makivik.

Nous effectuons un arrêt à l'étang de traitement des eaux usées. L'étang est un lac naturel qui sert depuis longtemps au traitement. Nous ne constatons aucune odeur, ni aucune algue ou matière en suspension. Le gérant nous questionne sur l'efficacité de cet étang et la qualité de l'effluent qui en résulte puisque celui-ci se dirige vers la baie. Nous ne pouvons évaluer la profondeur du lac mais nous pouvons en déduire que cet étang traite de façon efficace les eaux usées de la petite communauté. La population de Ivujivik compte environ 328 habitants et l'étang a une grande superficie.

Nous nous rendons par la suite au garage municipal. Nous constatons que l'aire de récupération des huiles usées n'est pas identifiée, ni les barils qui s'y trouvent. Le gérant nous informe qu'aucune séparation des produits ne se fait, les huiles usées ainsi que l'antigel sont mis dans les mêmes barils. À l'extérieur du garage, on retrouve environ 11 barils contenant des huiles mélangées et 7 barils vides qui ont contenu du bitume. Également, le gérant nous signifie son inquiétude face à des contenants de sulfate de cuivre (préservatif pour le bois) qui ont été laissés sans protection à l'extérieur du garage. Il est convenu avec le responsable de la société d'Habitation que les contenants seraient entreposés dans une boîte fermée et cadenassée afin d'en restreindre l'accès aux enfants. Le village possède un conteneur maritime pour l'entreposage des MDR, celui-ci est situé à l'arrière du garage municipal. Le village s'en sert pour l'entreposage des batteries usagées. Près du conteneur maritime, à l'extérieur, on retrouve également une trentaine de barils très endommagés dont le contenu est inconnu. Il y a également présence de sols contaminés sous les barils (voir les photos).

Donc en conclusion, voici ce qu'il y aurait à faire pour améliorer la gestion des MDR à Ivujivik :

- Afin de libérer le conteneur maritime, expédier les batteries qui s'y trouvent pour récupération ou les entreposer au garage
- Utiliser le conteneur maritime pour les barils de MDR et n'y mettre les batteries que lorsque le conteneur est prêt à être expédié
- Pour les barils entreposés à l'extérieur du conteneur, transvider le contenu dans des barils en bonne condition, les identifier et les mettre dans le conteneur maritime. Mettre également les sols contaminés dans des barils
- Pour les barils entreposés à l'extérieur du garage, identifier les barils pleins et les mettre dans le conteneur. Envoyer les barils vides au DMN
- Au garage, débiter dès maintenant la séparation des huiles usées et autres produits. Lorsqu'un baril est plein l'identifier et le mettre dans le conteneur.

CONCLUSION

L'approche d'aide directe et d'accompagnement préconisée pour le séjour à Salluit a grandement été appréciée par la communauté. Le but visé était d'améliorer la gestion des MDR et de fournir l'information nécessaire concernant le brûlage des huiles usées à des fins énergétiques. Le village nordique de Salluit avait déjà la volonté de commencer ce projet du bon pied et avait manifesté un grand intérêt à ce que le ministère leur apporte du support technique. Il faudra cependant garder un contact étroit avec le gérant municipal et son assistant afin de s'assurer du suivi et de la mise en œuvre du projet de brûlage des huiles usées.

La journée à Ivujivik nous a permis d'établir un bon portrait de la situation concernant la gestion des MDR et de l'eau potable. Concernant la gestion de l'eau potable, les problèmes sont majeurs et perdurent depuis au moins 2 ans. L'usine est inopérante, il n'y a pas d'opérateur et il y a un manque flagrant de ressource humaine et financière dans le village. Il faudra donc apporter ce sujet à la réunion annuelle avec l'Administration régionale Kativik et établir un plan d'action avec eux. Concernant la gestion des MDR, les problèmes sont mineurs et ne nécessiteraient que quelques jours de travail afin d'améliorer la situation. Tout comme à Salluit, l'approche d'aide directe et d'accompagnement serait donc à mon avis, très profitable à la communauté.

Recommandations et suivi à effectuer

- ❖ Vérifier l'état d'avancement du dossier d'autorisation pour le brûlage des huiles usées à Salluit.
- ❖ Effectuer un suivi des travaux entrepris en août lors d'une prochaine visite à Salluit (prévue en janvier 2007).
- ❖ Concernant l'eau potable à Salluit, le contrôle de qualité devra être fait tel que prévu à la procédure.
- ❖ Concernant l'eau potable à Ivujivik, je recommande qu'un plan d'action soit élaboré avec l'ARK afin d'améliorer le suivi dans ce village.
- ❖ Je recommande d'aller passer quelques jours à Ivujivik lors de la saison 2007 afin d'aider le village à améliorer sa gestion des MDR tel que nous l'avons fait à Salluit.

Agenda

Annual meeting between KRG and MDDEP

Kuujuaq, Tuesday, January 16th, 2007, ~~10:30 am~~ 1:00 pm

Participants : Michael Barrett, KRG Édith van de Walle, MDDEP
 Minnie Abraham, KRG Josée Brazeau, MDDEP
 Frédéric Gagné, KRG Claire Bolduc, CCEQ
 Christopher Davies, KRG Dominique Julien, CCEQ
 Nancy Dea, KEAC Martin Duclos, CCEQ
 Denis Blackburn, MRNF

1. Welcome and presentation of the participants
2. Summary of 2006 Activities
 - Situation update
 - Conclusion and actions to be taken
 - Raglan
 - Action plan follow-up – 2007 activities
3. 2006 Summary « Drinking Water Control »
 - Colilert analysis and quality control
 - Physico-chemical analysis
 - Performance evaluation
 - Raw water characterization
 - Water plant operator training and P1 (water delivery truck) training to come
4. Waste water Treatment - update
 - Follow-up on dams stability vs permafrost thaw
5. Block Funding agreement follow-up
 - KRG's satisfaction concerning technical support given by MDDEP
 - Appendix B review - 2007
 - Training needs
6. Orphan mining exploration sites
 - Summary of the work done up to today
 - Work to come
 - Environmental follow-up
7. Recycling and recovery
 - Used tires – summary 2006
 - Other projects
8. KRG's projects to come metal compactor
 lagoons in P.V + Salluit
9. Other subjects

ORDRE du JOUR

**Réunion annuelle entre l'Administration régionale Kativik et le MDDEP
Kuujuaq, Mardi le 16 janvier 2007, 10h30 am**

Participants : Michael Barrett, ARK Édith van de Walle, MDDEP
Minnie Abraham, ARK Josée Brazeau, MDDEP
Frédéric Gagné, ARK Claire Bolduc, CCEQ
Christopher Davies Dominique Julien, CCEQ
Nancy Dea, CCEK Martin Duclos, CCEQ

1. Mot de bienvenue et présentation des participants
2. Sommaire des activités 2006
 - Portrait de la situation
 - Conclusion et actions à prendre
 - Raglan
 - Suivi du plan d'action – activités à venir en 2007
3. Bilan 2006 du dossier « Contrôle de l'eau potable »
 - Analyses bactériologiques Colilert et contrôles de qualité
 - Analyses physico-chimiques
 - Évaluation de performance
 - Campagne de caractérisation de l'eau brute
 - Formation des opérateurs et P1 (véhicule-citerne) à venir
4. Traitement des eaux usées – mise à jour
 - Suivi de la stabilité des infrastructures vs dégel du pergélisol
5. Suivi de l'entente de financement global (Block Funding)
 - Satisfaction de l'ARK concernant le support technique
 - Révision de l'annexe B prévue en 2007
 - Besoin en formation
6. Sites abandonnés d'exploration minière
 - Bilan des travaux réalisés à ce jour
 - Travaux à venir
 - Suivi environnemental
7. Recyclage et récupération
 - Pneus hors d'usage – bilan 2006
 - Autres volets
8. Projets à venir de l'ARK
9. Autres sujets



AGM - KRG & MDDP

January 16/07

Letter from MDDP - site clean-up - already indicated to MDDP of project
~~pollution prevention~~ - Submitted to ministers
- Should of had a verbal call rather than letter
chpt 2
- not a new dev. → remedial mitigation actions

don't want author. for non-subjection for each site or just total large-scale proj.
need authoriz. for on-site soil remediation
for covering/filling-in waste

New demand for PGI Blue lake (pilot proj.) to finish this summer

KRG to stay in touch w MDDP (Mathieu Marchand)

MRNF → abandoned mining sites file

near Raglan
Inspect "cleaned-up" sites in Upper Ungava by other mining companies - unsure of location

need a registry of sites - which sites are which? codes, updates, site ID.
Infrastructure notices are public → MDDP should send to KRG

Ivujivik - a few days to get comm. on track w haz waste + garage organization.

Next visit → June + early September Pov? Inujivik?

Demand for info. on Raglan Inspection (2006)

→ Emergency Spills training (docs to be translated) Spill kit in each comm.
FONC should supply spill kit to comm. (can be reimbursed) - they are fuel suppliers
lots of empty barrels & tarps



RECYC - Québec - awareness prog for retailers (↓ pke)



Telephone conference July 13/06

28 August → 14h30 @ Salluit

meet municipal workers prepare daily schedule

29 August → haz. mat team
drinking water team

Someone doing camp inspections
(+KRG?)

↓
Rajlan

30 August → "

↓
other camps.

31 August → "

→ go to Ivujik.

1 Sept. → back to Kuujuaq

Salluit

- Soil clean up around petro. tanks.

- Used oil furnace preparation - documents
(Ronald Porter)

- sample for labs

- labelling barrels + storage.

old dump site - test water

Minnie

↳ list of ppl

participated in haz.

waste training.

(doc. used) send to
Josee